

All in One Go—Speaking from the Annotation of “Lei” in *Niannujiao·Chibi Nostalgia*

Kongsheng Wen

The High School Affiliated to Southwest University, Beibei District, Chongqing City, Chongqing, 400700, China

Abstract

Niannujiao·Chibi Nostalgia, a compulsory part of the high school Chinese textbook of the people's education edition, annotates the word “Lei” in “a statue still sprinkles the river moon” as “pay tribute to”, but there is no such annotation in many authoritative dictionaries and dictionaries, and according to this annotation, it seems that we can't better grasp the emotion of the word. This paper will try to find a more reasonable annotation of the word “Lei” in the sentence from several angles.

Keywords

niannujiao; *chibi nostalgia*; “lei”; annotation; high school Chinese

一酹尽风流——从《念奴娇·赤壁怀古》“酹”字注释说起

文孔升

重庆市北碚区西南大学附属中学校, 中国·重庆 400700

摘要

人教版高中语文教材必修一《念奴娇·赤壁怀古》对“一尊还酹江月”中的“酹”字注释为“凭吊”，但在许多权威的字典、词典中并没有此项注释，而且依据此注释，似乎也不能更好地把握该词的情感。论文将尝试从几个角度探寻“酹”字在句中更合理的注释。

关键词

念奴娇；赤壁怀古；酹；注释；高中语文

1 引言

人教版教材必修一对《念奴娇·赤壁怀古》中“一尊还酹江月”的“酹”字解释是“凭吊”。最新版《现代汉语词典》对“凭吊”的解释是“对着遗迹、坟墓等怀念（古人或旧事）”。由此推断，苏轼应是凭吊赤壁之战和周瑜。英姿英发、战功赫赫的周瑜象征着苏轼的梦想，然而这个梦想已成陈迹，苏轼只能对着江月缅怀。如此看来，“凭吊”这一注释，让整首词最后的感情显得无比无奈和伤感，甚至是消极。既然如此，那么作为苏轼豪放词的代表作《念奴娇·赤壁怀古》，它的“豪放”又是如何体现的呢？因此，对该句的情感解读莫衷一是^①。

2 对“一尊还酹江月”情感的不同解读

关于“一尊还酹江月”的蕴含的情感，有多种解读。有的认为是无可奈何，有的认为是彷徨茫然，有的认为是旷达洒脱，有的认为是顽强不屈，有的认为是热爱生活，

有的认为是痛苦执着，有的认为是复杂的情感，不一而足。正所谓“一千个读者就有一千个哈姆雷特”，对这句诗的情感和苏轼的解读自然也是众说纷纭，也无可厚非。但是，在众多解读中，笔者注意到好像所有的解读或因囿于教材“凭吊”这一注释而显得颇为繁杂，或近乎抛开注释转而叙说苏轼的人生经历。事实上，如果我们仔细推敲“酹”字的含义，或许这个问题就可以迎刃而解。

3 “酹”字含义溯源

关于“酹”字的含义，《现代汉语词典》的解释是“把酒浇在地上，表示祭奠”。笔者一直感到困惑的一点是教材为何没有采用这个注释，不知是不是因为“祭奠”这个词的意思是“为死去的人举行仪式”不太符合《念奴娇·赤壁怀古》的感情基调，所以另起炉灶将其解释为“凭吊”。若是如此，或许恰恰导致了对“一尊还酹江月”这句诗情感的误解或难解。

对“酹”字的解释，历来的字典、词典似乎并没有“凭吊”一说。

《说文解字》解释为“酹，缀祭也”，“缀”亦作“餽”或“臠”，指肉。段玉裁注为“盖餽、酹皆于地”。

【作者简介】文孔升（1982-），男，中国海南万宁人，本科，一级教师，从事语文教学研究。

《玉篇》释“酹”为“以酒祭地也”。由此可见，“酹”本义是用酒祭祀、祭奠。

《辞源》(商务印书馆出版,1983年12月修订第一版)注释为“以酒洒地表示祭奠”,引用《后汉书五一·桥玄传》汉曹操祭玄文为例:“又承从容约誓之言:‘殒没之后,路有经由,不以斗酒奠鸡,遇相沃酹,车过三步,腹痛勿怨。’”

特别要注意的是,《辞海》(辞海编辑委员会编,上海辞书出版社,1989年9月第一版)对“酹”的解释是“洒酒于地表示祭奠或立誓”。举的例子是《后汉书·张奂传》:“(奂)召主簿于诸羌前,以酒酹地曰:‘使马如羊,不以人厩;使金如粟,不以人怀’”。另外,还有苏轼《念奴娇·赤壁怀古》词:“一樽还酹江月”。《辞海》的注释与以上字词典的注释最大的区别是多了“立誓”一义,而且举的例子正好有《念奴娇·赤壁怀古》。由此观之,“酹”至少在东汉时就有“立誓”之意,而《辞海》又特以“一樽还酹江月”为例,足以证明,将“一樽还酹江月”中的“酹”字释为“表示祭奠或立誓”,理固宜然。

如此一来,关于“一樽还酹江月”所蕴含的是何种感情?与“豪放派”情感是否矛盾?诸如此类问题也就迎刃而解了。

何以见得?“酹”指“表示祭奠或立誓”,那么苏轼举杯对月,一边是祭奠过去的旧我,一边是立誓活出真我。这里既有缅怀过去的悲凉慷慨,也有面向未来的豪迈超脱。两种感情交织共存,正是此时苏轼真实的人生心境^[2]。

4 《念奴娇·赤壁怀古》的情感梳理

此词从“大江东去”到“檣櫓灰飞烟灭”是写景,而以“遥想公瑾当年”为界,前部分写的是实景,后部分写的是虚景。开篇的情感是沉郁忧愤、悲凉慷慨的。“大江东去”,自西向东,亘古不变;“浪淘尽”,是大江之浪,亦指时间之浪,淘尽一切,即便是“千古风流人物”,也荡涤殆尽。“人道是”说明苏轼本知此地并非真正的三国赤壁战场,所以只是借此一说以述平生之志,正所谓“以我观物物皆着我之色彩”也。苏轼“观”到的是“乱石穿空,惊涛拍岸,卷起千堆雪。江山如画”,这是一种壮美,充满奇伟的力量,有摧枯拉朽之势,人在这种壮美面前,显得如此渺小。所以,引出下一句的“一时”这个词,这个词是颇有意味的。苏轼到达黄州后,根据林语堂《苏东坡传》所写:“苏东坡死里逃生,灵魂震撼。他开始思考生命的真谛。在六月的一首送别诗中,他说他的生命有如磨石下的小蚂蚁,也像旋风中的羽毛。他开始深思自己的个性,研究如何得到心灵的安宁。他转向了宗教”。苏轼的内心已经开始转向佛教思想,并且契入颇深。由此,我们或可以从佛教的角度理解“一时”的内涵。“一时”在佛教中有两个意思:一是指一念之间,转瞬即逝;一是指不是过去,而是现在。此处两种意思皆可相应。无论过去现在,

“多少豪杰”都会转瞬即逝。

下阕“多情应笑我”一句,谁笑?又笑什么呢?周瑜笑我,笑我人至壮年却依然壮志未酬。看周瑜,美人相伴,相貌英俊,文武双全,战功赫赫,而我空有抱负,被贬乡野;上天笑我,笑我自身难保还想兼济天下。曾以为名动朝野、意气风发,可以了却君王天下事,到头来才知道心比天高,命比纸薄;自己也笑我,笑我穷途末路依然苦中作乐,乐不思蜀。人生行路至此,苏轼的人生观已然发生了巨大的变化,于是他发出“人生如梦”的喟叹。“梦”的特质是什么?虚假,短暂,无常。《金刚经》云:“一切有为法,如梦幻泡影,如露亦如电,应作如是观。”站在江边的苏轼终于明白,原来我们的宠辱悲欣都来自“梦”这样虚妄的东西,功名富贵不过黄粱一梦而已。

至此,《念奴娇·赤壁怀古》的最后一句便欣然而至:“一尊还酹江月。”我们不妨直译一下这一句:“我举起手中这杯酒,对着江月祭奠,对着江月立誓。”前面说过,“酹”在这里应释为“祭奠或立誓”,而我们可以兼取二义,即有祭奠也有立誓。我们可以想见,大江上,明月下,苏轼慨然举杯,倾洒入水,劫后余生的苏轼面对着大江明月,祭奠逝去的美好过往,祭奠曾经灿烂的年华,祭奠那个死去的旧我;同时,立誓远离虚妄光明此心,立誓面对无常不惊不怖,立誓一蓑烟雨一往无前。这一“酹”,是告别,也是重生。此真可谓:一酹尽风流。于此,苏轼的生命从向外追求转为向内完善,从实现普世价值转为追求生命本身的意义。这是苏轼生命的自我觉醒。

综观《念奴娇·赤壁怀古》,上阕主意突出“大江”“淘尽”“人物”,下阕即以“一尊”“还酹”“江月”应之,它们彼此刚好可以形成相对的关系。“大江”对“一尊”,这是以渺小观浩瀚;“人物”对“江月”,这是以短暂敬永恒;“淘尽”对“还酹”,这是以坚韧对绝望、以热爱对冷酷、以多情对无情。整首词抒发的是即使人生短暂、人间无常,依然会怀着一颗光明真心一往无前的坚韧与豪迈之情。已识乾坤大,一酹尽风流。很快,前后《赤壁赋》将翩然而至^[1]。

5 结语

正所谓“诗无达诂”,于是论文尝试在一些方家解读的基础上,查阅相关书籍,根据苏轼生平以及对词内容的浅析,对“酹”字的释义进行粗浅的辨析,由于才疏学浅,谬误也就在所难免,恳请方家批评指正。

参考文献

- [1] 张福庆.试析苏轼《念奴娇·赤壁怀古》词中“酹江月”的含义[J].外交学院学报,1995(1):80-81.
- [2] 张光富.“人生如梦,一尊还酹江月”探评[J].中学语文教学,1994(5):24-25.
- [3] 黄镇华.有关“酹”字诠释二题[J].语文学刊,1985(6):36-37.